

**D-Flensburg: transformers**  
**OJ S 114/2012 16/06/2012**  
**Contract notice – utilities**  
**Supplies**

**Directive 2004/17/EC**

---

**Section I: Contracting entity**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stadtwerke Flensburg GmbH  
Postal address: Batteriestr. 48  
Town: Flensburg  
Postal code: 24939  
Country: Germany  
For the attention of: Hartmut Holtze  
E-mail: [hartmut.holtze@stadtwerke-flensburg.de](mailto:hartmut.holtze@stadtwerke-flensburg.de)  
Telephone: +49 461487-1208  
Fax: +49 461487-1650

**Internet address(es):**

General address of the contracting entity: [www.stadtwerke-flensburg.de](http://www.stadtwerke-flensburg.de)

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Main activity**

Production, transport and distribution of gas and heat  
Electricity  
Water

**I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

---

**Section II: Object of the contract**

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Lieferung, Montage und IBN von drei Transformatoren.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Supplies  
Purchase  
NUTS code DEF01 Flensburg, Kreisfreie Stadt

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Lieferung, Montage und IBN von drei Transformatoren:

- 1 Stück 16(20) MVA-Stell-Leistungstransformator 63/21/16 kV,
- 1 Stück 16 MVA-Mittelleistungstransformator 16/21 kV,
- 1 Stück 12(16) MVA-Stell-Leistungstransformator 63/21/16 kV.

### **II.1.6. CPV code(s)**

31170000 Transformers

### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

## **II.2. Scope of the procurement**

### **II.2.1. Total quantity or scope**

### **II.2.2. Information about options**

Options: no

### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

## **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 1.8.2012 Completion 1.3.2013

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: 1 Stück 16-MVA-Mittelleistungstransformators 16/21 kV

#### **1) Short description**

Ausführung: Freiluftausführung mit steckbarem Anschluss-System auf der OS- und US Seite jeweils an den Längsseiten des Transformators.

Art des Transformators: Netztransformator ohne Ausgleichswicklung.

Bauart: Drehstrom-Öltransformator mit getrennten Wicklungen, ohne Stufenschalter mit Umschaltung durch Klemmen in versenkter Bauform.

Aufstellung: stationär, Freiluftaufstellung, Aufstellungshöhe < 1 000 m ü. NN.

Temperaturbereich: geeignet für Umgebungstemperaturen von mindestens - 30°C bis + 40°C.

Kühlung: ONAN.

Betriebsart: Dauerbetrieb dauernd zulässige Erregung = 120 % des Nennwertes.

Allgemeine Bemessungs- und Betriebsdaten.

Bemessungsspannung: 21 000 V.

Bemessungs-Unterspannung: 16 000 V.

Nennübersetzung: ± 4 %.

Schaltgruppe: Dd0 uk: 8 % bezogen auf 16 MVA (bei 75°C).

Bemessungsfrequenz: 50 Hz.

Bemessungsleistung: 16 MVA ONAN.

Netzkurzschlussleistung: 0,5 GVA.  
Höchstzulässige Kurzschlussdauer: 3 s.

**2) CPV code(s)**

31170000 Transformers

Lot No: 2

Lot title: 1 Stück 16(20)-MVA-Stell-Leistungstransformators 63/21/16 kV

**1) Short description**

Ausführung: Freiluftausführung mit senkrecht angeordneten OS- und US Durchführungen jeweils an den Längsseiten des Transformators.

Art des Transformators: Netztransformator ohne Ausgleichswicklung.

Bauart: Drehstrom-Stell-Leistungstransformator mit getrennten Wicklungen, mit Stufenschaltern in versenkter Bauform.

Aufstellung: stationär, Freiluftaufstellung, Aufstellungshöhe < 1 000 m ü. NN. Maximale Breite des Transformators = 3 500 mm.

Temperaturbereich: geeignet für Umgebungstemperaturen von mindestens - 30°C bis + 40°C.

Kühlung: ONAN (ONAF).

Betriebsart: Dauerbetrieb auf allen Anzapfungen, dauernd zulässige Erregung = 120 % des Nennwertes

Bemessungsspannung Bemessungsstellung OS: 63 000 V.

US (umklemmbar): 16 000 / 21 000 V (Auslieferungszustand 16 000 V).

Schaltgruppe: YNd5 uk: 10 % bezogen auf 16 MVA bei 75°C Bemessungsstellung.

14 % bezogen auf 20 MVA bei 75°C Bemessungsstellung

Einstellbereich: 63.000 V ± 14 % in ±9 Stufen.

Bemessungsfrequenz: 50 Hz.

Bemessungsleistung bei allen Stufenschalterstellungen: 16 MVA ONAN / (20 MVA ONAF).

**2) CPV code(s)**

31170000 Transformers

Lot No: 3

Lot title: 1 Stück 12(16)-MVA-Stell-Leistungstransformators 63/21/16 kV

**1) Short description**

Ausführung: Freiluftausführung mit senkrecht angeordneten OS-Durchführungen und steckbarem Anschluss-System auf der US-Seite jeweils an den Längsseiten des Transformators.

Art des Transformators: Netztransformator ohne Ausgleichswicklung.

Bauart: Drehstrom-Stell-Leistungstransformator mit getrennten Wicklungen, mit Stufenschaltern in versenkter Bauform.

Aufstellung: stationär, Freiluftaufstellung, Aufstellungshöhe < 1 000 m ü. NN.

Temperaturbereich: geeignet für Umgebungstemperaturen von mindestens - 30°C bis + 40°C.

Kühlung: ONAN (ONAF).

Betriebsart: Dauerbetrieb auf allen Anzapfungen, dauernd zulässige Erregung = 120 % des Nennwertes

Allgemeine Bemessungs- und Betriebsdaten.

OS: 63 000 V.

US (umklemmbar): 16 000 / 21 000 V (Auslieferungszustand 21 000 V).

Schaltgruppe: YNd5 uk: 10 % bezogen auf 12 MVA bei 75°C Bemessungsstellung.

14 % bezogen auf 16 MVA bei 75°C Bemessungsstellung

Einstellbereich: 63.000 V ± 14 % in ±9 Stufen.

Bemessungsfrequenz: 50 Hz.

Bemessungsleistung bei allen Stufenschalterstellungen: 12 MVA ONAN / (16MVA ONAF).

**2) CPV code(s)**

31170000 Transformers

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Gemäß Vergabeunterlagen.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Gemäß Vergabeunterlagen.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Mit dem Teilnahmeantrag hat der Bieter zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit folgende nachprüfbare Angaben in u. a. Reihenfolge einzureichen:

a) Kopie des Berufs – bzw. Handelsregisterauszuges.

b) Eine Bescheinigung der Berufsgenossenschaft, die nicht älter als 3 Monate ist, und nachweist, dass der Bieter allen seinen Zahlungsverpflichtungen nachgekommen ist.

c) Eine gültige Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes, aus der sich ergibt, dass der Bieter alle gegen ihn festgesetzten und fälligen Steuern und Abgaben, für deren Veranlagung die Finanzverwaltung zuständig ist, entrichtet hat.

d) Versicherungsnachweis über das Bestehen einer Betriebs- und Umwelthaftpflichtversicherung mit deren Deckungssummen.

e) Eigenerklärung, dass der Bieter sich nicht in einem Insolvenzverfahren oder in Liquidation befindet oder seine Tätigkeit eingestellt hat oder sich aufgrund eines in den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften vorgesehenen gleichartigen Verfahrens in einer entsprechenden Lage befindet.

f) Eine Liste der wesentlichen in den letzten fünf Jahren hergestellten Transformatoren mit Angabe der öffentlichen und privaten Auftraggeber mit Ansprechpartner, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind.

g) Nachweis über ein bestehendes Qualitäts- Sicherungssystem (NP EN 29001 / ISO 9001) Ist das Prüffeld nicht in dieses QS-System mit eingebunden, so ist die Qualifizierung nach NP EN 45001 nachzuweisen.

h) Angabe des Gesamtumsatz des Unternehmens die Gegenstand der Vergabe ist, jeweils bezogen auf die letzten drei Geschäftsjahre.

i) Angaben zur Anzahl der in den letzten 3 Jahren jahresdurchschnittlich beschäftigten

Arbeitskräfte und zur Vertriebsorganisation, insbesondere zu Kundendienst – bzw. Servicevertretungen mit Angabe der Reaktionszeiten bei eventuellen Störfällen. Bieter aus EU-Ländern, in denen die geforderten Nachweise nicht erteilt werden, haben gleichwertige Nachweise zu führen bzw. gleichwertige Erklärungen abzugeben und eine amtlich anerkannte Übersetzung beizufügen.

Die Auswahl der Bieter (min. 3 max. 5) erfolgt auf Grundlage der unter den Punkten a-i eingereichten Unterlagen mit einer Bewertungsmatrix, deren Oberpunkte folgender Gewichtung unterliegen:

Fachkunde = 60 %,

Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit je 20 %.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Siehe III.2.1.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: Siehe III.2.1.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents (except for a DPS)**

Payable documents: no

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

2.7.2012 - 16:00

**IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

**IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

**IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**VI.3. Additional information**

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: Innenministerium des Landes Schleswig-Holstein

Postal address: Düstenbroocker Weg 92

Town: Kiel

Postal code: 24105

Country: Germany

E-mail: [Poststelle@im.landsh.de](mailto:Poststelle@im.landsh.de)

Telephone: +49 461988-0

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

13.6.2012